

Hakuna Jinamizi Nje: Ni Kirusi

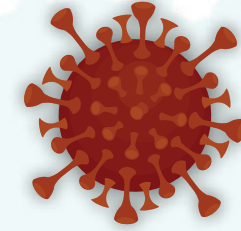


Placidus Ndibalema
Fredrick M. Nafukho
Machuma A. Muya
Beverly J. Irby
Rafael Lara-Alecia
Nahad Abdelrahman
Fuhui Tong
Pam Schiller

Illustriert von Debbie Weekly



Hakuna Jinamizi Nje: Ni Kirusi



Placidus Ndibalema
Fredrick M. Nafukho
Machuma A. Muyia
Beverly J. Irby
Rafael Lara-Alecia
Nahad Abdelrahman
Fuhui Tong
Pam Schiller

Illustriert von Debbie Weekly

Tafsiri ya Kiswahili na Placidus Ndibalema

Nazisikiliza taarifa na kuzitafakari. Kuna jinamizi nje,
na sasa siwezi kucheza. Ninachungulia dirishani,
lakini silioni jinamizi.



Kwa dakika hivi, najawa na furaha. Lakini bado sioni marafiki nje wakicheza. Hakuna marafiki wanaokimbiakimbia, wanaoendesha baiskeli, wanaorukaruka au wanaokimbizana.



Kwenye taarifa ya habari tunasikia,
“Vaa barakoa.”

“Ni jinamizi gani linaogopa barakoa?”
Nauliza.

Baba anasema “Inawakinga wengine”

“Oh,” Nasema. “Kama marafiki zangu,
dada zangu, na kaka zangu?”

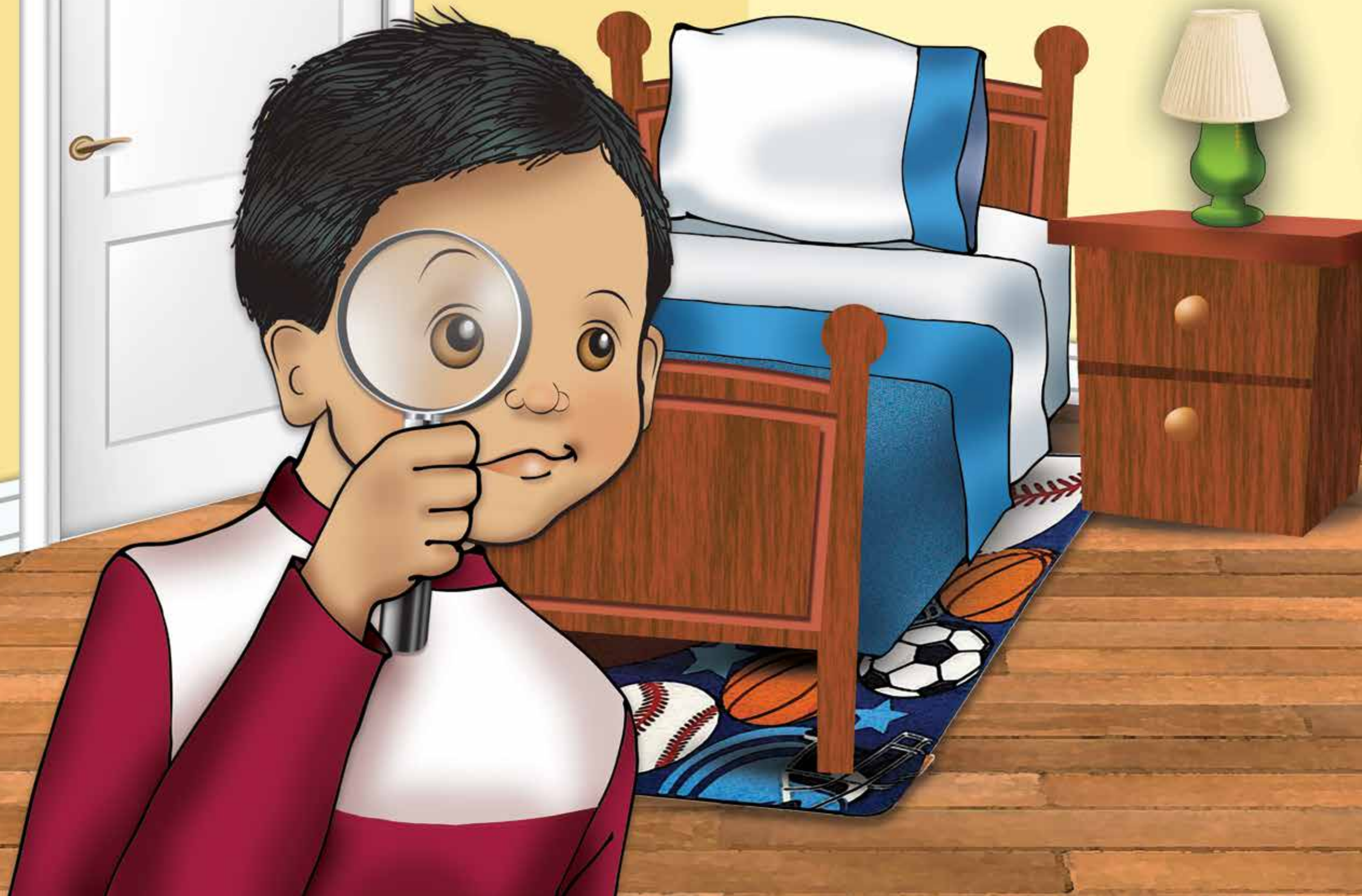
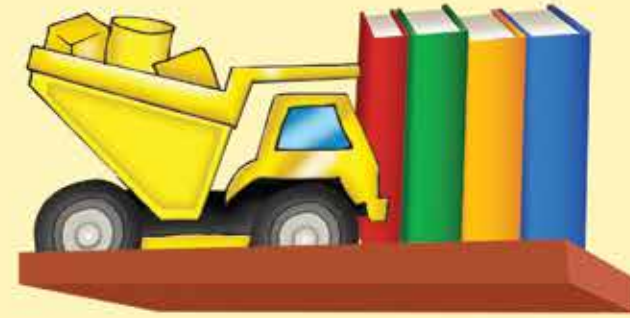




Kuanzia nyuma ya mlango, naangalia kote.

Sioni jinamizi angani, na hata aridhini.

Taratibu, nakagua chumbani
kwangu-Je, limejificha humo?
Hapana-sioni vidole wala sura
ya jinamizi hilo.



Pole pole, nachungulia
chini ya shuka langu jeupe
Sioni kope za jinamizi
wala unyayo wake.

Halipo chumbani kwangu.
Wala nyuma ya mlango.



Halipo chini ya kiti changu. Wala sakafuni.





Mama anasema, "Osha mikono yako kama ilivyo kwenye wimbo wa siku ya kuzaliwa."

"Kimsingi, imba wimbo huo mara mbili." Nashangaa, "Kwa nini muda mrefu?"

Mama anasema,
"Usiguse uso wako
safisha uso wako ili kuondoa
vijidudu vyote



Ni muda wa kwenda
kulala, naangaliaangalia
pembeni tena.

Kwa bahati
nzuri- sijaliona jinamizi.



Katika ndoto
zangu-hakuna jinamizi
linalotokea
Lakini hii hainiondoleihofu



Namwambia mama yangu kuhusu ndoto yangu; najua ataelewa.

Anacheka na kisha kunishika mkono.



Anasema "Ni kirusi, na wala sio jinamizi,

Mara tu kirusi hiki kikiondoka, wewe na marafiki zako mnaweza kwenda nje kucheza."

Mama ananiambia, “chukua
tahadhari na usiogope.

Pamoja na barakoa na glovu
zetu, kwa sasa tujifanye kama
tupo kwenye gwaride”





Lazima usimame

Kwa usalama wako

Safisha mikono yako mara kwa mara kila siku.

Kaa umbali wa angalau mita sita kati yako na mtu mwingine.

Vaa barakoa.

“Madaktari na wanasayansi wanafanya kazi usiku na mchana

Kutengeneza chanjo ambayo itakiondoa kirusi hiki”



Pia nasema kwa uafadhali mkubwa
“hakuna jinamizi nje-hakuna jinamizi
la kuogopa.

Niko imara kabisa, kwa kuwa
hakuna jinamizi karibu yangu.”



Virusi vinaweza kukufanya uugue usipochukua tahadhari wala kujikinga.

Fuata njia rahisi za kujikinga.

Jitafakari kwa kila utendalo, na utakuwa salama.

Safisha mikono yako mara kwa mara kila siku.
Epuka kugusa uso wako.
Vaa barakoa ukiwa karibu na wengine.
Kaa umbali wa angalau mita sita kati yako na mtu mwingine.

Ujumbe Kuhusu Kitabu Hiki

Kitabu hiki kimeandikwa kwa ajili ya watoto ambao wamesikia habari juu ya virusi vya COVID-19 ambavyo vimesababisha waishi kwa hofu. Maranyingi tumekuwa tukisikia hadithi za watoto wakisimulia juu ya kuchukulikwa na watu wabaya na kupelekwa mbali na familia zao, vitu vya ajabu ambavyo vimetokea madarasani kwao, marafiki zao waliopotea au kushikwa na jinamizi. Hofu yote hii imekuwa ikielezwa katika ndoto za usiku na mchana za watoto tunaowafahamu. Hiki kitabu kinaleta matumaini yetu ya baadae-watoto wote duniani-na familia zao na walezi wao. Ni matamainio yetu kitabu hiki kiwaletee watoto faraja na amani katika kipindi kigumu. Kitabu hiki kimechapishwa katika kwa lugha mbalimbali kukidhi hitaji la kujisomea katika kipindi hiki cha mlipuko wa virusi vya korona. Kitabu hiki hakiuzwi, kimedhaminiwa na kituo cha Utafiti na Maendeleo katika lugha na ukuzaji wa kusoma na kuandika, Idara ya Saikolojia, Ndaki ya Elimu na Makuzi ya Binadamu, Chuo Kikuu cha Texas A&M.

Na yawepo mazuri tu ndani na nje ya ulimwengu wa watoto wetu!

Mimi na wewe, kwa pamoja tunaweza kuleta mabadiliko!

- Placidius Ndibalema
- Fredrick M. Nafukho
- Machuma H. A. Muyia
- Beverly J. Irby
- Rafael Lara-Alecio
- Nahed Abdelrahman
- Fuhui Tong
- Pam Schiller